

**ITALIANO** ISTRUZIONI PER L'USO CEROTTO FIT007 SPALLA CODICE ATTRIBUITO AL DM: 1392829

**INDICAZIONI D'USO:** I cerotti sono indicati:

- Per alleviare situazioni di malessere a livello muscolo-scheletrico correlate ad eccessivi accumuli di acidosi tissutale da sovraccarico di lavoro delle fibre muscolari attraverso un più rapido smaltimento dell'acido lattico
  - Nei processi di recupero funzionale sui tessuti muscolari interessati da situazioni di contrattura da sovraccarico, contrattura antalgica e deficit di forza da sindromi da over-stress in quanto favoriscono la riduzione della sintomatologia dolorosa e associano un'azione mio-rilassante della zona muscolare interessata
- Il cerotto presente nella confezione può essere usato in caso di algie e contratture della spalla (contratture, artriti, artrosi).

**MODI D'USO:** Rimuovere il cerotto dalla base

- Applicare il cerotto sulla spalla, su pelle asciutta, pulita e priva di peli
  - Attendere circa due minuti per un miglior aggancio del cerotto sulla pelle
  - Mantenere il cerotto applicato per 5 giorni
  - Proseguire la terapia fino al miglioramento della sintomatologia
- Il cerotto mantiene la sua funzione anche se bagnato (es. doccia).

**AVVERTENZE:** I cerotti non devono essere impiegati su ferite o pelle lesa o arrossata.

Sono prodotti non sterili e non contengono alcun farmaco.

In caso di specifiche patologie a livello circolatorio (in modo particolare relative alla microcircolazione) o muscolare, consultare il proprio medico prima dell'applicazione dei cerotti. Non applicare il cerotto in presenza di segni di evidente usura o anomalia.

In caso di fenomeni di ipersensibilità al cerotto, esempio pruriti, arrossamenti, rimuovere immediatamente il cerotto.

**CONSERVAZIONE:** Conservare a temperatura ambiente. Il sistema di confezionamento offre, comunque, le necessarie protezioni per evitare danneggiamenti al prodotto durante le fasi di movimentazione. Data ultima rev. 18/11/2015

**ENGLISH** INSTRUCTIONS FOR USE PATCH FIT007 SHOULDER CODE ATTRIBUTED TO THE MD: 1392829

**RECOMMENDED USE:** The plasters are recommended:

- For relieving situations of muscular-skeletal discomfort caused by the excessive build up of tissue acidosis from overloading the muscular fibres through quicker disposal of lactic acid
- In functional recovery processes of the muscle tissues affected by contraction due to overload, antalgic contraction and strength deficit from over-stress syndromes as they promote relief of the painful symptoms and bring about a myo-relaxing action on the muscle area in question

The plaster in the pack may be used for shoulder pain and contracture (contracture, arthritis, arthrosis).

**INSTRUCTIONS FOR USE:** Remove the plaster from the base

- Apply the plaster on the shoulder, ensuring that skin is clean, dry and hair-free
  - Wait for approximately two minutes before moving to ensure the plaster adheres fully to the skin
  - Keep the plaster on for 5 days
  - Continue the treatment until the symptoms improve
- The plaster will continue to work even if it gets wet (e.g. in the shower).

**WARNINGS:** The plasters are not to be used on wounds or on broken or reddened skin.

The products are non-sterile and do not contain any form of medication.

If you suffer from specific blood circulation (especially to do with microcirculation) or muscular problems, seek the advice of your GP before applying the plasters. Do not apply a plaster if it shows any sign of wear or defects.

If any reactions to the plaster occur, for example itchiness or reddening, remove the plaster immediately.

**STORAGE:** Store at room temperature. The packaging will in any case provide the necessary protection to prevent the product from being damaged during movement. Date of last rev. 18/11/2015

**FRANÇAIS** INSTRUCTIONS D'UTILISATION PATCH FIT007 ÉPAULE CODE ATTRIBUÉ AU DM : 1392829

**RECOMMANDATIONS D'UTILISATION :** L'utilisation des patchs est recommandée dans les cas suivants :

- Pour soulager des situations douloureuses au niveau musculo-squelettique liées à des accumulations excessives d'acidose tissulaire, dues à une surcharge de travail des fibres musculaires, grâce à une élimination plus rapide de l'acide lactique
  - Dans les processus de récupération fonctionnelle sur les tissus musculaires concernés par des situations de contractures dues à une surcharge, de contractures antalgiques et de déficit de force dû à des syndromes de stress excessif, car ils favorisent la réduction des symptômes douloureux et associent une action micro-relaxante de la zone musculaire concernée
- Le Patch présent dans l'emballage peut être utilisé en cas d'algies et de contractures au niveau de l'épaule (contractures, arthrite, arthrose).

**MODE D'EMPLOI :** Retirer le patch de la base

- Appliquer le Patch sur l'épaule, sur une peau sèche, propre et dépourvue de poils
  - Patienter environ deux minutes pour une meilleure fixation du patch sur la peau
  - Conserver le patch appliqué pendant 5 jours
  - Poursuivre le traitement jusqu'à l'amélioration des symptômes
- Le patch conserve son efficacité même lorsqu'il est mouillé (ex. douche).

**AVERTISSEMENTS :** Les patchs ne doivent pas être utilisés sur des plaies ou de la peau abîmée ou présentant des rougeurs.

Il s'agit de produits non stériles, qui ne contiennent aucun médicament.

En cas de pathologies particulières au niveau circulatoire (liées particulièrement à la microcirculation) ou musculaire, consulter son médecin avant l'application des patchs. Ne pas appliquer le patch en présence de signes évidents d'usure ou d'anomalie.

En cas de phénomènes d'ipersensibilité au patch (par exemple, en présence de rougeurs ou de démangeaisons), retirer immédiatement le patch.

**CONSERVATION :** Conserver à température ambiante. Le système d'emballage offre cependant les protections nécessaires pour éviter que le produit ne soit endommagé durant les phases de manipulation. Date dernière rév. 18/11/2015

**DEUTSCH** GEBRAUCHSANWEISUNG PFLASTER FIT007 SCHULTER MP ZUGEORDNETER CODE: 1392829

**INDIKATIONEN FÜR DIE ANWENDUNG:** Die Pflaster sind geeignet:

- um Beschwerden im Bewegungsapparat und eine übermäßige Ansammlung von Gewebsazidose aufgrund zu hoher Belastung der Muskelfasern durch schnelleren Abbau von Milchsäure zu lindern
  - bei der funktionellen Wiederherstellung des betroffenen Muskelgewebes nach Kontraktur durch Überbelastung, antalgischer Muskelkontraktur und Kraftverlust durch Stress-Symptome, da die Schmerzen gelindert werden und im entsprechenden Muskelbereich eine muskelentspannende Wirkung erzielt wird
- Das Pflaster in der Verpackung ist geeignet für Schmerzen und Kontrakturen der Schulter (Kontrakturen, Arthritis, Arthrose).

**ANWENDUNG:** Das Pflaster von der Schutzfolie lösen

- Das Pflaster auf der Schulter anbringen, die Haut muss trocken, sauber und unbehaart sein
  - Für eine bessere Haftung des Pflasters auf der Haut etwa zwei Minuten warten
  - Das Pflaster 5 Tage auf der Stelle belassen
  - Mit der Behandlung fortfahren, bis die Symptome nachlassen
- Das Pflaster behält seine Funktion auch in nassem Zustand (z.B. Dusche).

**WARNHINWEISE:** Die Pflaster dürfen nicht auf Wunden, geschädigte oder gerötete Haut aufgelegt werden.

Die Produkte sind nicht steril und enthalten keine Medikamente.

Bei bestimmten Muskel- oder Kreislauferkrankungen (besonders in Bezug auf die Mikrozirkulation) vor der Verwendung des Pflasters den Arzt konsultieren. Bei offensichtlichen Anzeichen von Abnutzung oder Anomalien das Pflaster nicht verwenden.

Zeigt sich eine Überempfindlichkeit gegenüber dem Pflaster, beispielsweise Juckreiz oder Rötung, das Pflaster sofort entfernen.

**AUFBEWAHRUNG:** Bei Raumtemperatur aufbewahren. Das Verpackungssystem bietet den notwendigen Schutz, um das Produkt bei der Handhabung nicht zu beschädigen. Datum letzte Rev. 18/11/2015

**ESPAÑOL** INSTRUCCIONES DE USO PARCHÉ FIT007 HOMBRO CÓDIGO ATRIBUIDO AL PS: 1392829

**INDICACIONES:** El parche está indicado:

- Para aliviar situaciones de dolor musculoesquelético asociadas a acumulaciones excesivas de acidosis láctica por sobrecarga de trabajo de las fibras musculares, mediante una rápida eliminación del ácido láctico
  - En los procesos de recuperación funcional de los tejidos musculares afectados por situaciones de contractura por sobrecarga, contractura antalgica y déficit de fuerza por síndromes de sobreentrenamiento, favoreciendo la reducción del dolor y asociando una acción mio-relajante de la zona muscular afectada
- El parche contenido en el sobre puede ser utilizado en caso de algias y contracturas en el hombro (contracturas, artritis, artrosis).

**MODO DE USO:** Retirar el parche de la lámina de soporte

- Colocar el parche en el hombro, con la piel seca, limpia y sin pelos
  - Esperar unos dos minutos para que el parche se adhiera mejor a la piel
  - Mantener el parche aplicado durante 5 días
  - Proseguir la terapia hasta mejorar los síntomas
- El parche mantiene su función inclusive si está mojado (ej. ducha).

**ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE USO:** Los parches deben aplicarse solo sobre la piel sana, sin heridas ni irritada.

Son productos no estériles y no contienen ningún medicamento.

En el caso de enfermedades específicas circulatorias (en particular relativas a la microcirculación) o musculares, consultar al médico antes de aplicar los parches. No aplicar el parche si muestra signos evidentes de desgaste o anomalía.

En caso de hipersensibilidad al parche, tales como picor, enrojecimiento, retirar inmediatamente el parche.

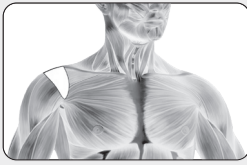
**CONSERVACIÓN:** Conservar a temperatura ambiente. De todas maneras, el sistema de envasado asegura la protección necesaria para conservar la integridad del producto durante la manipulación. Fecha última rev. 18/11/2015



D.Fenstec s.r.l.  
Viale Verona 74  
36077 Altavilla Vicentina Vicenza (IT)

D.Fenstec s.r.l. – Viale Verona 74, 36077 Altavilla Vicentina (VI) (IT)  
Tel. +39 0444 17-50-104 Fax +39 0444 17-50-105 www.fit-italy.com info@fit-italy.com

# fit®



# FACSIMILE

**DANSK BRUGSANVISNING PLASTER FIT007 SKULDER DET MU'S TILDELTE KODE: 1392829**

**ANVENDELSESMÅDE:** Plasterne anvendes til følgende:

- Lette ubehag i muskler og knogler grundet gentagne tilfælde af vævsacidose ved overbebyrdelse af muskelfibrene gennem en hurtigere fjernelse af mælkesyren
  - I processerne til genvinding af funktionen i muskelvæv, som er påvirket af kontraktur som følge af overbebyrdelse, kontraktur pga. smerter og nedsættelse af kraft som følge af symptomer på over-stress, idet de forbedrer reduktionen af den smertefulde symptomatologi og knytter en muskelafslappende virkning til det pågældende muskelområde
- Plasteret i emballagen kan anvendes i tilfælde af skuldersmerter og kontrakturer (kontrakturer, gigt, slidgigt).

**FREM GANGSMÅDE VED ANVENDELSE:** Frigør plasteret for beskyttelsen

- Sæt plasteret på skulderen, på tør og ren hud uden hår
  - Vent i cirka to minutter, mens plasteret adhærer bedre på huden
  - Lad plasteret sidde i fem dage
  - Fortsæt behandlingen, indtil symptomatologien er forbedret
- Plasteret virker også, selv om det er vådt (eksempelvis i brusebadet).

**ADVARSEL:** Plasterne må ikke bruges på sår eller på hud, der er skadet eller rød.

Produkterne er ikke-sterile og indeholder ingen lægemidler.

Tag kontakt til din læge inden brug af plasterne, hvis du lider af særlige sygdomme angående kredsløbet (især i forbindelse med mikrokredsløbet) eller musklerne. Søg læge inden anvendelse af plasterne. Anvend ikke plasteret, hvis det udviser synlige tegn på slitage eller fejl.

Fjern straks plasteret, hvis der er tegn på overfølsomhed (eksempelvis kløe og rødme).

**OPBEVARING:** Opbevares ved stuetemperatur. Indpakningen yder under alle omstændigheder den nødvendige beskyttelse, så produktet ikke forringes under den normale håndtering. Dato for seneste rev. 18/11/2015

**SVENSK BRUGSANVISNING PLÅSTER FIT007 AXEL MP-KOD: 1392829**

**BRUKSANVISNING:** Plåstren indikeras:

- För att lindra situationer med muskel-bensmärta i samband med alltför stora ansamlingar av vävnadsacidosis till följd av överbelastning av muskelfibrerna genom en snabbare nedbrytning av mjölksyran
  - I processer för återvinning av funktionen hos muskelvävnader som berörs av kontraktur pga. överbelastning, antalgisk kontraktur och brist på kraft vid stressyndrom eftersom de bidrar till att smärtsymptomen minskar med en muskelavslappande verkan hos det berörda muskelområdet
- Plåstret i förpackningen kan användas vid smärta eller kontraktur i axel (kontraktur, artrit, artros).

**ANVÄNDNING:** Ta bort plåstret från dess skyddsfil

- Sätt på plåstret på axeln, på torr och ren hud utan hårstrån
  - Vänta cirka två minuter för att fästa plåstret bättre på huden
  - Behåll plåstret i 5 dagar
  - Fortsätt behandlingen tills symptomen minskar
- Plåstret behåller sin funktion även om det är vått (ex. efter dusch).

**ANVISNINGAR:** Plåstren får inte användas på sår, skadat eller rodnad hud.

Produkterna är inte sterila och innehåller inte något läkemedel.

Vid specifika sjukdomstillstånd som rör cirkulations- eller muskelsystemet (särskilt relaterat till mikrocirkulation), fråga din läkare innan du sätter på plåstren. Sätt inte på plåstret om det är skadat eller har andra fel.

Vid fenomen som överkänslighet mot plåster, till exempel klåda eller hudrodnad, ska plåstret omedelbart tas av.

**FÖRVARING:** Förvara i rumstemperatur. Förpackningssystemet har emellertid nödvändiga skydd för att undvika skada på produkten under förflyttning. Senaste revision 18/11/2015

**NORSK INSTRUKSJONER FOR BRUK PLASTER FIT007 SKULDER KODE TILHØRENDE DM: 1392829**

**INDIKASJONER FOR BRUK:** Plasterne passer for:

- For å lindre i situasjoner med ubehag ved muskel-skjelett nivå, relatert til overdreven ansamlinger av acidose i vevet ved overbelastning av muskelfibrene gjennom en raskere avhending av melkesyre
  - I prosesser av funksjonelle utvinning av muskelvev berørt av situasjoner med overbelastning, analgesisk kontraktur og tap av styrke grunnet over-stress syndrom, fører plasterne til reduksjon av smertesymptomer og knytter en mio-avslappende handling til det gjeldene muskelområdet
- Plasteret som finnes i pakningen kan brukes i tilfelle smerter og kontrakturer ved skulderen (kontraktur, leddgikt, slitasjegikt).

**BRUKSMÅTER:** Fjern plasteret fra basen

- Sett plåstret på skulderen, på ren, tørr hud fri for hår
  - Vent cirka to minutter for at det fester seg på huden
  - Behold plasteret på i 5 dager
  - Fortsett med behandlingen helt til symptomene bedres
- Plasteret beholder funksjonen sin selv om det blir vått (eks. ved dusjing).

**ADVARSLER:** Plasterne må ikke brukes på sår eller på skadet eller rød hud.

Plasterne er ikke-sterile produkter og inneholder ikke legemidler.

I tilfelle spesifikke lidelser knyttet til blodomløpet (spesielt i forhold til mikrosirkulasjonen) eller muskuløse lidelser, må man rådføre seg med fastlegen før man bruker plasterne. Plasteret må ikke brukes hvis det er spesielt slitt eller viser tegn på feil.

I tilfeller av overfølsomhet for plasterer, for eksempel kløe, rød hud, må man fjerne plasteret umiddelbart.

**OPBEVARING:** Oppbevares i romtemperatur. Pakkesystemet tilbyr uansett den beskyttelsen som er nødvendig for å unngå skader ved produktet under faser av håndtering. Dato siste re. 18/11/2015

**عربي تعليمات الاستعمال عصابة لصوقة FIT007 الكتف الرمز الممنوح للمنتج الطبي: 1392829**

**دواعي الإستعمال:** استعمالات الأعصاب اللاصقة:

- لتخفيف آلام العضلة الهيكلية المرتبطة بالترامك الزائد للحمض النسيجي الناتج عن العمل الزائد للألياف العضلية و ذلك من خلال التخلص السريع من الحمض اللبني (اللاكتيك)
  - في مسارات إسترجاع وظيفة الأنسجة العضلية التي تعرضت لحالات تشنج ناتجة عن الإرهاق لعملها الطبيعي، و التشنج الناتج عن آلام و فقدان القوة بسبب التوتر النفسي حيث تساهم في التقليل من أعراض الآلم و الشعور بالارتياح في المنطقة العضلية المسببة للآلم
- يمكن إستعمال العصابة اللصوق الموجودة بالعلبة في حالة الآلم و تشنجات في الكتف (تشنجات، التهاب المفاصل، الإعتلال المفصلي).

**طرق الإستعمال:** قم بإزالة العصابة اللصوق من قاعدتها

- ضع العصابة اللصوق على الكتف، فوق جلد جاف، نظيف و خال من الشعر
  - انتظر حوالي دقيقتين لكي يتسنى للعصابة اللصوق من أن تلتصق بالجلد بشكل متين
  - استعمال العصابة اللصوق لمدة خمسة أيام
  - تابع العلاج إلى أن تتحسن الأعراض
- رغم تواجد الماء (مثلا الدوش) فإن العصابة اللصوق تحافظ على مهامها.

**تحذيرات:** لا ينبغي وضع العصابة اللصوق على الجروح أو جلد متضرر أو به إجمار.

هي عبارة عن منتجات غير معقمة و لا تحتوي على أي نوع دواء.

في حالة أمراض محددة مرتبطة بالدورة الدموية (و بشكل خاص تلك المتعلقة بسريان الدورة الدموية الصغيرة) أو العضلات، يرجى استشارة الطبيب الخاص قبل إستعمال الأعصاب اللاصقة. لا تستعمل العصابة اللصوق إذا كانت بها علامات تمزق أو تشوه.

عند ظهور حساسية شديدة بسبب العصابة اللصوق مثل الحكة أو الإجمار، يجب نزع العصابة اللصوق فوراً.

**الحفظ:** يحفظ بحرارة معتدلة. يتيح نظام التعليب المتبع الحماية اللازمة للمنتج من الأضرار التي قد تلحق به أثناء مراحل النقل. تاريخ آخر مراجعة. 2015/11/18

**РУССКИЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ПЛАСТЕРЬ FIT007 ПЛЕЧО КОД, ПРИСВОЕННЫЙ ОДОБРЕННОМУ МЕДИЦИНСКОМУ СРЕДСТВУ: 1392829**

**ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ:** Пластыри показываются:

- Для снижения костно-мышечного недомогания, связанного с чрезмерным скоплением ацидоза в тканях, вызванного рабочими перегрузками мышечных волокон, посредством более быстрого вывода молочной кислоты
  - В процессах функционального восстановления тканей мышц, подверженных контрактуре от перегрузок, обезболивающей контрактуры и силовым дефицитам при синдромах перенапряжения, поскольку способствуют снижению болевой симптоматологии и выполняют попутное миораслабляющее действие в заинтересованной мышечной зоне.
- Содержащийся в упаковке пластырь может использоваться при боли и контрактурах плеча (контрактуры, артрит, артроз).

**СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ:** отсоедините пластырь от основы

- Наложите пластырь на плечо, на сухую и депилированную кожу
  - Подождите около двух минут для лучшего прилипания пластыря к коже
  - Не снимайте пластырь 5 дней
  - Продолжайте терапию вплоть до улучшения симптомов
- Пластырь сохраняет свое действие даже во влажном состоянии (напр., под душем).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:** Пластырь не должен использоваться на поврежденной или покрасневшей коже.

Это - нестерильные изделия, не содержащие медицинских препаратов.

Перед нанесением пластырей обратитесь к вашему лечащему врачу, если вы страдаете особенными патологиями на уровне кровообращения (в особенности, связанных с микроциркуляцией) или мышц. Не пользуйтесь пластырем при наличии явных признаков износа или аномалий.

При наличии повышенной чувствительности к пластырю, например, зуда, покраснения, немедленно снимите пластырь.

**ХРАНЕНИЕ:** Хранить при комнатной температуре. Система упаковки обеспечивает необходимую защиту для предотвращения повреждения изделия во время обращения с ним. Дата последнего пересм. 18/11/2015



D.Fenstec s.r.l.  
Viale Verona 74  
36077 Altavilla Vicentina, Vicenza (IT)

D.Fenstec s.r.l. – Viale Verona 74, 36077 Altavilla Vicentina (VI) (IT)  
Tel. +39 0444 17-50-104 Fax +39 0444 17-50-105 www.fit-italy.com info@fit-italy.com